

# Inhalt

## Verzeichnis der Abkürzungen — XIII

### Einführung — 1

- Zur Biografie des Elias Hutter — 2
- Der Forschungsstand zum Leben und Werk Hutters — 12
  - Allgemeine Darstellungen zu Leben und Werk Hutters — 13
  - Textkritische Forschung — 14
  - Geschichte des Buchdrucks — 14
  - Sprachwissenschaft — 15
- Disposition dieser Studie — 17
  - Die sprachdidaktische Fragestellung — 17
  - Die kulturgeschichtliche Fragestellung — 18
  - Die editionsgeschichtliche Fragestellung — 19

## Teil 1: Die sprachdidaktische Analyse

### 1 Das sprachdidaktische Grundprinzip Elias Hutters — 23

- 1.1 Cubus alphabeticus — 25
- 1.2 Literae-Unterscheidung — 36
- 1.3 Harmonia linguarum — 42
  - 1.3.1 Harmonia linguarum als Phänomen der frühen Neuzeit — 42
  - 1.3.2 Die Ausprägung der Harmonia linguarum im Werk Hutters — 49
- 1.4 Öffentlich Außerschreiben — 67
- 1.5 Hutters Vision von der Restitution der Imago Dei — 80
- 1.6 Fazit: Hutters sprachdidaktisches Werk als *Heilspädagogik* — 88

### 2 Sprachdidaktik in der Biblia Sacra – Derekh ha-Kodesh — 106

- 2.1 Das Vorwort des Derekh ha-Kodesh — 106
  - 2.1.1 Das Titelblatt — 107
  - 2.1.2 Praefatio ad candidum Lectorem — 111
  - 2.1.3 Quadratum Etymologica Linguae Ebraeae — 113
  - 2.1.4 Specimen Harmonia Graecae et Latine Linguarum — 119
  - 2.1.5 Specimen Operis Polyglotti ex Psalmo CXVII — 123

- 2.2 Die Analyse des hebräischen Texts hinsichtlich Gestalt und Methode — **126**
  - 2.2.1 Zur äußeren Gestalt des Textes — **126**
  - 2.2.2 Vorführung der Methode am Beispiel der Bileam-Perikope (Num 22–24) — **128**
  - 2.2.3 Exkurs: Zum Verhältnis des Derekh ha-Kodesh zu vorherigen Ausgaben mit literae-Unterscheidung am Beispiel von Ps 23 — **141**
  - 2.2.4 Exkurs: Die variable Darstellung von hebräischen Texten im Derekh ha-Kodesh am Beispiel von Hi 3 — **143**
- 2.3 Fazit: Leistungsfähigkeit und Bedeutung der literae-Unterscheidung — **143**
- 3 Hutter im Vergleich mit den Hebraisten seiner Zeit — 149**
  - 3.1 Elia Levita und Sebastian Münster – Die klassische Hebräisch-grammatik des 16. Jahrhunderts — **149**
    - 3.1.1 Grammatica Hebraica Absolutissima — **152**
    - 3.1.2 Dictionarium Hebraicum — **158**
  - 3.2 Die Hebraisten in Wittenberg – Hebraistik im Zentrum der lutherischen Reformation — **160**
    - 3.2.1 Johann Forster – Hebraistik unter Ausschluss jüdischer Quellen — **162**
    - 3.2.2 Johannes Avenarius – Wurzelprinzip und Sprachableitung — **166**
    - 3.2.3 Valentin Schindler – Öffnung der Hebraistik zur Semitistik — **171**
  - 3.3 Theodor Bibliander – Die Theorie einer Harmonia linguarum — **175**
    - 3.3.1 Institutionum Grammaticorum de Lingua Hebraea liber unus — **176**
    - 3.3.2 De optimo genere Grammaticorum Hebraicorum — **176**
    - 3.3.3 De ratione communi omnium linguarum & literarum commentarius — **178**
  - 3.4 Michael Neander – Hebräischunterricht an Schulen — **186**
    - 3.4.1 Bedencken wie ein Knabe zu leiten und zu unterweisen — **187**
    - 3.4.2 Grammatices Hebraeae Linguae Tabulae — **189**
    - 3.4.3 Sanctae Linguae Hebraeae Erotemata — **192**
  - 3.5 Fazit: Elias Hutter – Ein Hebraist seiner Zeit? — **195**

## Teil 2: Die kulturgeschichtliche Analyse

- 4 Christliche Hebraistik in der frühen Neuzeit: Eine Skizze der wichtigsten Entwicklungen vom Renaissance-Humanismus bis zur beginnenden Konfessionalisierung — 201**
  - 4.1 Christliche Hebraistik im Renaissance-Humanismus — 201
    - 4.1.1 Exkurs: Die Anfänge der christlichen Kabbala — 213
  - 4.2 Transformationen der christlichen Hebraistik in der Reformationszeit — 220
    - 4.2.1 Die Stellung der Hebraistik in Wittenberg am Beispiel Philipp Melanchthons und Martin Luthers — 233
  - 4.3 Christliche Hebraistik in der beginnenden Konfessionalisierung — 249
- 5 Die Stellung der christlichen Hebraistik zum Judentum — 254**
  - 5.1 Sebastian Münster — 272
    - 5.1.1 Evangelium secundum Matthaeum in Lingua Hebraica — 280
    - 5.1.2 Messias Christianorum et Iudaeorum — 285
  - 5.2 Johann Forster — 293
  - 5.3 Theodor Bibliander — 296
    - 5.3.1 Institutionum Grammaticorum de Lingua Hebraea liber unus — 297
    - 5.3.2 De ratione communi omnium linguarum & literarum commentarius — 299
  - 5.4 Elias Hutter — 303
    - 5.4.1 Hamburger Phase — 305
    - 5.4.2 Nürnberger Phase — 309
  - 5.5 Fazit: Hutters Stellung zum Judentum im Kontext seiner Zeit — 315
- 6 Die Frage nach der Einheit: das Werk Hutters im Kontext der territorialen und konfessionellen Zersplitterung im deutschen Territorium des 16. Jahrhunderts — 318**
  - 6.1 Territorium und Konfession: Der Weg zum Konfessionellen Zeitalter — 318
    - 6.1.1 Exkurs: Die Konfessionalisierungsthese — 325
  - 6.2 Die Frage nach der Einheit im Reich in den Werken Hutters — 329
  - 6.3 Fazit: Die Idee der Einheit bei Hutter zwischen real-politischer und universal-eschatologischer Hoffnung — 337

- 7 Elias Hutter der gescheiterte *Phantast*? – Ein Blick auf die Wirtschaftlichkeit des Buchdruckergewerbes im 16. Jahrhundert — 341**
  - 7.1 Der technische Vorgang des Buchdruckerhandwerks — 342
  - 7.2 Faktoren für ein wirtschaftlich erfolgreiches Druckerzeugnis — 345
  - 7.3 Hutters Vertriebsnetzwerke im Jahr 1587 — 358
  - 7.4 Fazit: Warum scheiterte das Werk Hutters? — 363

## **Teil 3: Die editionsgeschichtliche Analyse**

- 8 Hutters Umgang mit biblischen Texten in der Nürnberger Polyglotte — 369**
  - 8.1 Der hebräische Bibeltext — 372
    - 8.1.1 Vergleich der äußeren Gestalt der hebräischen Bibeltexte — 373
    - 8.1.2 Inhaltlicher Vergleich der hebräischen Bibeltexte — 373
  - 8.2 Der griechische Bibeltext — 378
  - 8.3 Der lateinische Bibeltext — 387
  - 8.4 Der deutsche Bibeltext — 388
  - 8.5 Fazit: Eine Revision der bisherigen Kritik innerhalb der Forschung — 391
- 9 Die Quellen des *Derekh ha-Kodesh* — 394**
  - 9.1 Hebräische Bibeln an den Universitäten Leipzig und Rostock — 396
  - 9.2 Hebraistische Werke in den Kirchenbibliotheken Hamburgs — 399
    - 9.2.1 St.-Jakobi-Kirche — 401
    - 9.2.2 St.-Nikolai-Kirche — 405
    - 9.2.3 St.-Marien-Kirche — 406
  - 9.3 Bilanz der Betrachtungen: Hutters genutzte Bibelausgaben — 408
  - 9.4 Ein Handexemplar Hutters — 420
    - 9.4.1 Die Bibeledition des Benedictus Arias Montanus mit der Interlinearübersetzung nach Sante Pagnini — 421
    - 9.4.2 Das Handexemplar Hutters im Detail — 425
    - 9.4.3 Die handschriftlichen Notizen Hutters — 430
    - 9.4.4 Fazit: Hutters Arbeitsweise in seinem Handexemplar — 435

**Zusammenfassung — 438**

**Abbildungsnachweise — 455**

**Bibliografie — 457**

Quellen und Hilfsmittel — 457

Handschriftliche Quellen — 463

Forschungsliteratur — 463

**Personenregister — 477**

**Stellenregister — 481**